



CHAPITRE 212

Loi du ministère de la famille et du bien-être social

Devoirs
du
ministre.

1. Le ministre de la famille et du bien-être social est chargé:

a) de la direction et de l'administration du ministère de la famille et du bien-être social;

b) de l'application des lois ayant pour objet particulier le bien-être social;

c) de prendre les mesures nécessaires pour aider la famille à remplir son rôle, et de coordonner l'application des lois de bien-être;

d) d'étudier les divers aspects du problème de l'habitation familiale en vue d'adopter les meilleurs moyens de le résoudre;

e) d'étudier les problèmes concernant l'enfance négligée ou délaissée, la délinquance juvénile, la rééducation des jeunes délinquants, la ségrégation et le traitement des jeunes détenus et tous autres problèmes concernant l'enfance et la jeunesse malheureuses, et d'en rechercher les solutions appropriées. S. R. 1941, c. 70A, a. 1; 10 Geo. VI, c. 22, a. 1; 7-8 Eliz. II, c. 27, a. 1; 9-10 Eliz. II, c. 35, a. 1.

Programmes
d'études.

2. Les programmes d'étude dans toute école ou institution relevant du ministère de la famille et du bien-être social sont préparés et appliqués sous l'autorité et la surveillance du ministre de l'éducation.

Revision
de nomi-
nations.

Toute nomination dans le personnel enseignant de ces écoles doit être soumise avec diligence, pour revision, au ministre de l'éducation, qui peut la désavouer dans

CHAPTER 212

Family and Social Welfare Department Act

1. The Minister of Family and Social Welfare is charged: Duties of
Minister.

(a) with the direction and management of the Department of Family and Social Welfare;

(b) with the carrying out of the acts that have social welfare as their particular object;

(c) with the taking of the necessary steps to assist the family to fulfil its role, and with coordinating the carrying out of the welfare acts;

(d) with the study of the various aspects of the problem of family housing with a view to adopting the best means of solving it;

(e) with the study of problems respecting neglected or abandoned children, juvenile delinquency and the reeducation of juvenile delinquents, the segregation and care of young prisoners and all other problems relating to underprivileged children and young persons, and with seeking appropriate solutions thereof. R. S. 1941, c. 70A, s. 1; 10 Geo. VI, c. 22, s. 1; 7-8 Eliz. II, c. 27, s. 1; 9-10 Eliz. II, c. 35, s. 1.

2. Courses of studies in any school or institution under the jurisdiction of the Department of Family and Social Welfare shall be arranged and carried out under the authority and supervision of the Minister of Education. Courses
of studies.

Any appointment made in the teaching staff of such schools must without delay be submitted for revision to the Minister of Education who may disavow the said Revision
of appoint-
ments.

un mois de la signification qui lui en est faite; cette nomination cesse d'avoir effet à compter du jour où le ministre de l'éducation informe le ministre de la famille et du bien-être social de ce désaveu. S. R. 1941, c. 70A, a. 2; 10 Geo. VI, c. 22, a. 1; 7-8 Eliz. II, c. 27, a. 1; 9-10 Eliz. II, c. 35, a. 2; 12-13 Eliz. II, c. 15, a. 45.

Sous-ministre.

3. Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme un sous-ministre de la famille et du bien-être social. S. R. 1941, c. 70A, a. 3; 10 Geo. VI, c. 22, a. 1; 7-8 Eliz. II, c. 27, a. 1; 9-10 Eliz. II, c. 35, a. 3.

Devoirs et pouvoirs.

4. Sous la direction du ministre, le sous-ministre a la surveillance des officiers, commis, messagers et autres employés du ministère, il a le contrôle général des affaires du ministère et il exerce les autres pouvoirs qui lui sont assignés par le lieutenant-gouverneur en conseil. S. R. 1941, c. 70A, a. 4; 10 Geo. VI, c. 22, a. 1; 7-8 Eliz. II, c. 27, a. 1; 9-10 Eliz. II, c. 35, a. 4.

Autorité.

5. Les ordres du sous-ministre doivent être exécutés de la même manière que ceux du ministre, son autorité est celle du chef du ministère et sa signature officielle donne force et autorité à tout document du ressort du ministère. S. R. 1941, c. 70A, a. 5; 10 Geo. VI, c. 22, a. 1; 7-8 Eliz. II, c. 27, a. 1; 9-10 Eliz. II, c. 35, a. 4.

Autres officiers et employés.

6. Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme aussi un secrétaire et tous autres officiers, commis et messagers nécessaires à la bonne administration du ministère, conformément à la Loi du service civil (chap. 13). S. R. 1941, c. 70A, a. 6; 10 Geo. VI, c. 22, a. 1; 7-8 Eliz. II, c. 27, a. 1; 9-10 Eliz. II, c. 35, a. 4.

Devoirs d'eux.

7. Les devoirs respectifs des officiers, commis et autres employés du ministère non expressément définis par la loi ou par le lieutenant-gouverneur en conseil sont déterminés par le ministre. S. R. 1941, c. 70A, a. 7; 10 Geo. VI, c. 22, a. 1; 7-8 Eliz. II, c. 27, a. 1; 9-10 Eliz. II, c. 35, a. 4.

appointment within one month of the notification thereof made to him; such appointment shall cease to be effective as from the day the Minister of Education shall have informed the Minister of Family and Social Welfare of such disavowal. R. S. 1941, c. 70A, s. 2; 10 Geo. VI, c. 22, s. 1; 7-8 Eliz. II, c. 27, s. 1; 9-10 Eliz. II, c. 35, s. 2; 12-13 Eliz. II, c. 15, s. 45.

3. The Lieutenant-Governor in Council shall appoint a Deputy Minister of Family and Social Welfare. R. S. 1941, c. 70A, s. 3; 10 Geo. VI, c. 22, s. 1; 7-8 Eliz. II, c. 27, s. 1; 9-10 Eliz. II, c. 35, s. 3.

4. Under the direction of the Minister, the Deputy Minister shall have the supervision of the other officers, employees, messengers and servants of the Department. He shall have general control of the affairs of the Department, and shall exercise the other powers assigned to him by the Lieutenant-Governor in Council. R. S. 1941, c. 70A, s. 4; 10 Geo. VI, c. 22, s. 1; 7-8 Eliz. II, c. 27, s. 1; 9-10 Eliz. II, c. 35, s. 4.

5. The orders of the Deputy Minister must be carried out in the same manner as those of the Minister, his authority shall be that of the head of the Department, and his official signature shall give force and authority to any document which is or may be within the jurisdiction of the Department. R. S. 1941, c. 70A, s. 5; 10 Geo. VI, c. 22, s. 1; 7-8 Eliz. II, c. 27, s. 1; 9-10 Eliz. II, c. 35, s. 4.

6. The Lieutenant-Governor in Council shall also appoint a secretary and all other officers, clerks and messengers necessary for the proper administration of the department, in conformity with the Civil Service Act (Chap. 13). R. S. 1941, c. 70A, s. 6; 10 Geo. VI, c. 22, s. 1; 7-8 Eliz. II, c. 27, s. 1; 9-10 Eliz. II, c. 35, s. 4.

7. The respective duties of the officers and clerks of the department, not expressly defined by law or by the Lieutenant-Governor in Council, shall be determined by the Minister. R. S. 1941, c. 70A, s. 7; 10 Geo. VI, c. 22, s. 1; 7-8 Eliz. II, c. 27, s. 1; 9-10 Eliz. II, c. 35, s. 4.

- Signature requise.** **8.** Nul acte, contrat, document ou écrit n'engage le ministère, ni ne peut être attribué au ministre, s'il n'est signé par lui ou par le sous-ministre. S. R. 1941, c. 70A, a. 8; 10 Geo. VI, c. 22, a. 1; 7-8 Eliz. II, c. 27, a. 1; 9-10 Eliz. II, c. 35, a. 4.
- Copies certifiées.** **9.** Toute copie d'un document faisant partie des archives du ministère, certifiée conforme par le ministre ou le sous-ministre, est authentique et a la même valeur que l'original. S. R. 1941, c. 70A, a. 9; 10 Geo. VI, c. 22, a. 1; 7-8 Eliz. II, c. 27, a. 1; 9-10 Eliz. II, c. 35, a. 4.
- Institutions.** **10.** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser, aux conditions qu'il détermine, le ministre à organiser des institutions de bien-être social administrées par le ministère.
- Acquisitions.** Il peut aussi l'autoriser à acquérir, de gré à gré ou par expropriation, des terrains ou des immeubles nécessaires à ces fins.
- Ententes autorisées.** Il peut de plus l'autoriser à conclure, avec toute personne, société ou corporation, les ententes qu'il juge appropriées ou à modifier celles qui existent, pour remédier à la délinquance juvénile, assurer la garde, l'entretien et le soin des enfants abandonnés et des jeunes délinquants et aider à la réhabilitation de ces derniers. S. R. 1941, c. 70A, a. 10; 10 Geo. VI, c. 22, a. 1; 14 Geo. VI, c. 33, a. 1; 7-8 Eliz. II, c. 27, a. 1; 9-10 Eliz. II, c. 35, a. 4.
- Signature required.** **8.** No deed, contract, document or writing shall be binding upon the department, nor may it be ascribed to the Minister, unless signed by him or by the Deputy Minister. R. S. 1941, c. 70A, s. 8; 10 Geo. VI, c. 22, s. 1; 7-8 Eliz. II, c. 27, s. 1; 9-10 Eliz. II, c. 35, s. 4.
- Certified copies.** **9.** Every copy of a document forming part of the records of the department, certified by the Minister or the Deputy Minister as a true copy, shall be authentic and shall have the same effect as the original. R. S. 1941, c. 70A, s. 9; 10 Geo. VI, c. 22, s. 1; 7-8 Eliz. II, c. 27, s. 1; 9-10 Eliz. II, c. 35, s. 4.
- Schools.** **10.** The Lieutenant-Governor in Council may authorize the Minister, upon such conditions as he determines, to organize schools and other institutions administered by the Department.
- Acquisitions.** He may also authorize him to acquire, by agreement or expropriation, lands or immovables necessary for such purposes.
- Agreements authorized.** He may authorize him to make with any person, association or corporation such agreements as he deems proper, or to amend existing agreements, to remedy juvenile delinquency, ensure the custody, maintenance and care of abandoned children and juvenile delinquents and promote the rehabilitation of the latter. R. S. 1941, c. 70A, s. 10; 10 Geo. VI, c. 22, s. 1; 14 Geo. VI, c. 33, s. 1; 7-8 Eliz. II, c. 27, s. 1; 9-10 Eliz. II, c. 35, s. 4.